

Franckesche Stiftungen zu Halle

Neue Grammatica, woraus die Frantzösische Sprache sehr leicht und gründlich zu lernen

Du Buisson, Pierre Lermite

Hamburg, 1709

VD18 13119826

De Manége. Chapitre soissante & unième.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201645

Passer au fil de l'épée, alles
niedermachen.

Prendre par Composition,
mit Accord einnehmen.

Escalader, prendre par
escalade, mit Sturmlei-
tern einnehmen.

Donner un assaut, stürmen.

Repousser un assaut, einen
Sturm abschlagen.

Afamer une Ville, eine
Stadt aushungern.

Faire jouer le Canon, die
Stück spielen lassen.

Se rendre maître d'une,
place, sich einer Festung
bemächtigen.

Sommer une Place, eine
Festung auffodern.

Batre la Chamade, zur Un-
terredung ausschlagen.

Faire une trêve, Still-
stand machen.

Capituler, von Ubergabe
handeln.

Se rendre à Discretion, sich
auff Gnade und Ungnade
ergeben.

Mettre tout à Feu & Sang,
mit Feuer und Schwerdt
alles zu nichte machen.

Sortir avec Armes & Ba-
gages, mit Gewehr und
Bagage abmarschiren.

Sortir Enseignes déplo-
yées, tambour batant,
bale en bouche, & la
meche allumée, mit flie-
genden Fahnen / rührend
den Trommeln / Kugeln
im Munde und brennend
den Lunden ausziehen.

Mettre Garnison dans u-
ne Place, eine Stadt mit
Besatzung versehen.

De Manège.

Chapitre soissante & uni-
ème.

UN Cheval, ein Pferd.

Cheval de Selle, Reit-
Pferd.

Von der Reitschul.

Das ein und sechzigste
Capitel.

Cheval de Trait, ein Zieh-
Pferd.

Cheval de main, ein Hand-
Pferd.

Alé.

un A
Alz
S
un C
C
un B
br
un C
se
un C
C
Gris
gr
un R
me
Poil d
Poil d
Poil d
Fa
Gris.
Balzan
ser
Balzan
Bric
sten
Balzan
Lan
sten
Balzan
den
Fuß

un Alzan, ein Fuchs.

Alzan Brulé, ein Schweiß
Fuchs.

un Cheval Rubican, ein
Strichelhäring.

un Bay, ein Kästenbraun/
bräun.

un Cheval blanc, ein wei-
ßer Schimmel.

un Grison, ein grauer
Schimmel.

Gris - Pommelé, Apffel-
grau.

un Rouan, ein Rothschim-
mel.

Poil de souris, Mausfarb.

Poil de Cerf, Hirschfarb.

Poil de Loup, Wolffs-
Farb.

Gris. Cendré, Aschenfarb.

Balzan, mit weissen Fuß-
sen.

Balzan de la main de la
Bride, weiß am förder-
sten linken Fuß.

Balzan de la main de la
Lance, weiß am förder-
sten rechten Fuß.

Balzan du Pié de l'étrier,
den linken hintersten
Fuß weiß.

Arzel, der den rechten hin-
dersten Fuß weiß hat.

Balzan des deux Mains,
des deux Piés devant,
weiß an beyden förder-
sten Füßen.

Balzan des dieus Piés de
derrière, der beyde hin-
derste Füße weiß hat.

Travat, der beyde rechte o-
der beyde hinterste Fuß-
se weiß hat.

Tratravat, der einen rechten
fördersten/ und einen lin-
cken hintersten Fuß weiß
hat/ oder das Gegentheil.

Marqueté, Moucheté, Mü-
ckenschimmel.

un Fauve ou Fauvé, Fahl.

un Moreau, ein Rapp.

une Pie ou Agaille, ein
Scheff.

un Genet d'Espagne, ein
Spanisch Pferd.

un Polac, ein Polnisch
Pferd.

un Guildin d'Angleterre,
ein Englischer Zelter.

un courtant d'Alemagne,
ein teutscher Stukohr.

une méchante rolle, ou
Ggg hari

- haridelle, eine Schind, eine étoile au front, eine
mähr. weisse Blaf.
un Roussin, Cheval entier, les Flancs, die Stammen.
ein Hengst. la Croupe, das Creutz.
un étallon, ein Bescheller / la Queue, der Schwanz /
Springer. oder Schweiff.
une Jument ou une Cava- la Tronc, die Schwanzru-
le, eine Stute oder Mut- be.
ter-Pferd. les Naseaux, die Nasflö-
un Poulain, ein Füllen. cher.
un Haras, eine Stuterey. Yeux verrons, ungleiche
un Harquenée, ein Zelter. Augen.
un Traquenard, ein Paß- Comble Corne, vollhufig.
gänger. Plate Corne, plathufig.
un Bidet, ein Klapper. Pié de Mulet, tieffer Hufst.
un Hongre, eine Wallache. Le Crin, ou les Crins, die
Ombrageux, scheu. Mähne.
Peureux, furchtsam. un Fer, ein Eisen.
Les Salières, das Grublein le côté du montoir, die lin-
über den Augen. cke Seite.
L'Encoillure, der Hals. Enclouer, vernageln.
la Bouche, das Maul. Foulé, gedrucket.
le Garot, die Wiedrüft. une Camorre, ein Sprung-
les Paturons, die Fessel. Riemen.
les Canons, die fördere un Caveçon, ein Nas-
Schienen oder Schien- Band.
Bein. un Licol, licou, eine Halst-
les Bras, die förderste ter.
Schenckel. la Bride, der Zaum.
la Corne, die Hufst. le mors, das Gebiß.
les Remolins, die Wirbel. les Branches, die Stangen.
les

les h
la G
K
la S
n
la T
Z
le P
zer
la C
Z
la S
la C
an
les A
B
le P
de la
la S
le S
les é
les é
led
un C
B
une F
dec
chope
che
chel
il est

les Rènes, der Zügel.
la Gourmette, die Kinn-
Kette.
la Sougorgue, der Kehl-
Niesen.
la Têtière, das Haupt-
Zeug.
le Poitral, das ferdere Vor-
zeug.
la Croupière, der Hinter-
zeug.
la Selle, der Sattel.
la Couffinet, die Bäusch-
am Sattel.
les Arçons, der Sattel-
Bogen.
le Pommeau, der Knopff.
de la Boure, Nehe-Haar.
la Sangle, der Gurt.
le Surfaix, der Mitteltgurt.
les étrières, die Bügel.
les étrevières, die Steig-
Leder/ Bügel-Riemen.
un Chapelier, Schweiff-
Bügel.
une Houffe, eine Sattel-
decke.
choper, broncher, trebu-
cher, anstossen/ straus-
cheln/ stolpern.
il est ferre de toutes ses

dents, er hat alle seine
Zähne.
il ronge ses Machoires, er
hauet sich in den Ba-
cken.
il faut se desarmer, man
muß ihm die Zähne ab-
feilen.
il est fort en bouche, er ist
hartmülig.
il a bonne bouche, er ist ge-
horsam.
il se desarme, il s'aban-
donne de tête, er streißt
sich ab/ er ziehet sich aus.
percer le Mors, die Zunge
überschlagen.
s'entretailer, se forger,
sich in die Eisen schlagen.
il se balotte, er streichet
sich.
il se cabre, er bäumt sich
auff/ er steuret sich auff.
il cloche, er hincet.
il est dous au montoir, er
läßet gern auffsitzen.
il va un bon pas, er gehet
einen guten Schritt.
il va le trot, il trote, er tra-
bet.
il va l'amble, er gehet einen
Zelter.

Ggg 2

il

il galope, es gallopirt.
 il court, es rennet.
 il ruë, es schlägt.
 il est Fougueux, brusque,
 furieux, es ist hitzig.
 Vicieus, tückisch / mangel-
 hafftig.
 Rétif, stetig.
 Frais, frisch.
 Harassé, abgemattet.
 Fourbu, übersoffen.
 un cheval de couple, ein
 Kuppelpferd.
 donner des éperons, pi-
 quer, die Spohren ge-
 ben.
 il est seur aux éperons, er
 verstehet den Schenckel
 wohl.
 donner une talonnade,
 un coup d'éperon einen
 Spornstreich geben.
 dresser un cheval, ein
 Pferd abrichten.
 monter un cheval, ein
 Pferd reiten.
 monter à cheval, auffsi-
 ßen.
 mettre le Pié à l'étrier, den
 Fuß in den Bügel thun.
 quel cheval montez-vous

la, was reitet ihr da vor
 ein Pferd.
 perdre les étriers, die Bü-
 gel verlieren / Bügelloß
 werden.
 Desarçonner, aus dem
 Sattel heben.
 il est bien à cheval, er sitzt
 wohl auff dem Pferd.
 il se tient si ferme à cheval,
 qu'il semble être cousu
 ou collé sur la selle, er
 sitzt so fest / als wäre er
 am Sattel genähet oder
 geleimet.
 il semble qu'on l'ait jetté à
 cheval avec une four-
 che, er sitzt auff dem
 Pferd / als wenn er dar-
 auff geschiffen wäre.
 Brider, zäumen.
 Débrider, abzäumen.
 Gourmer, die Kinnkett um-
 thun.
 Sangler, gürtten.
 Désangler, abgürtten.
 Seller, satteln.
 Déseller, absatteln.
 Etriller, striegeln.
 une étrille, ein Strie-
 gel.

frote
 n
 Abre
 Pens
 son
 donn
 ne
 gel
 remb
 S
 Volti
 faire
 S
 telk
 Aban
 ein
 schi
 Couri
 tou
 Sai
 mette
 läch
 Sau
 sen
 Sa
 Serrer
 nir
 Sau
 aller e
 nem
 aller e
 Co

froter les Jambes, die Beis
ne reiben.

Abreuver, trāncken.

Penser, warten und ver-
sorgen.

donner un Picotin d'avei-
ne, ein Maßlein Haber
geben.

rembourer la Selle, den
Sattel wieder füllen.

Voltiger, voltisiren.

faire des Pommades,

Sprünge um den Sat-
telknopff machen.

Abandonner un Cheval,

einem Pferd den Zaum
schießen lassen.

Courir à Bride abatuë, à

toute Bride, in vollem
Zaum lauffen.

mettre la Bride sur le cou,

lācher la Bride, den

Zaum gehen oder schief-

sen lassen / oder auff den

Halß legen.

Serrer & tirer la Bride, te-

nir la Brider courte, den

Zaum halten.

aller en croupe, hinter ei-

nem sitzen.

aller en Houffe, in einer

Sattelsdecke reiten.

Courir la Bague, nach dem
Ringe rennen.

Il a gagné la Bague, il a
remporté le pris, er hat
den Preiß genommen.

jouter à la quintaine, tur-
niren nach der Quintas-
nen rennen.

une Joûte, un Tournoi,
ein Tournir.

Lancer le Javelot, den
Spieß oder Pfeil schief-
sen.

une Lice, ein Rennbahn.

une course, ou carrière,
ein Lauff- oder Renn-
Maß.

une Cavalcade, ein Mitt.

Parer, pariren / still stehen /
still halten.

la Moraille, die Pferdjang-
oder Bremse.

un Travail, ein Nothstall.

un Cheval fācheus, à fer-
rer, ein Pferd / das böß zu
beschlagen.

un bon Homme de che-
val, ein zierlicher Reu-
ter.

Faire des voltes, sich mit
dem Pferd tummeln.